



CHAPITRE 175

Loi constituant en corporation The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal

[Sanctionnée le 6 février 1958]

CHAPTER 175

An Act to incorporate The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Préambule.

ATTENDU que Archie Shiroyan, propriétaire de restaurant; Albert Kojoian, propriétaire de restaurant; Zareh Charkougian, épicier; Yervant Pasdermajian, marchand; Kerop Bedoukian, marchand; Yevnige D. Karibian, marchand; Nahan Deradurian, propriétaire de restaurant; Torkom Oulousian, propriétaire de restaurant; Issador Kaplakjian, propriétaire de restaurant; et John Kojoian, gérant, tous des cité et district de Montréal, ont, par leur pétition, représenté qu'ils appartiennent au Diocèse de l'Armenian Church of North America, lequel est une partie indivisible de l'Armenian Holy Apostolic Orthodox Church; qu'ils sont des adhérents de ladite Armenian Holy Apostolic Orthodox Church; qu'il y a dans la province de Québec un nombre considérable de Chrétiens membres et fidèles de la dénomination religieuse désignée The Armenian Holy Apostolic Orthodox Church; qu'il est opportun que les pétitionnaires, ainsi que toutes autres personnes pouvant ultérieurement en devenir membres, soient constitués en corporation ecclésiastique dans la province de Québec, avec pouvoirs d'acquérir ou posséder des propriétés, mobilières et immobilières, de tenir des registres de l'état civil et de faire et accomplir tels autres actes qui sont habituellement du ressort des corporations ecclésiastiques;

Attendu qu'il y a lieu d'adopter une loi aux fins ci-dessus;

Preamble.

WHEREAS Archie Shiroyan, restaurant owner; Albert Kojoian, restaurant owner; Zareh Charkougian, grocer; Yervant Pasdermajian, merchant; Kerop Bedoukian, merchant; Yevnige D. Karibian, merchant; Vahan Deradurian, restaurant owner; Torkom Oulousian, restaurant owner; Issador Kaplakjian, restaurant owner; and John Kojoian, manager, all of the city and district of Montreal, have, by their petition, represented that they belong to the Diocese of The Armenian Church of North America, which is an indivisible part of The Armenian Holy Apostolic Orthodox Church; that they are adherents of said Armenian Holy Apostolic Orthodox Church; that there is in the Province of Quebec a considerable number of Christians who are members and worshippers of the religious denomination of The Armenian Holy Apostolic Orthodox Church; that it is expedient that the petitioners and all others who may hereafter become members, be incorporated as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec, empowered to acquire or possess property, moveable and immoveable, and to keep registers of civil status and do and perform such other acts usually performed by ecclesiastical corporations;

Whereas it is expedient to pass an act for the above purpose;

Et attendu qu'une demande, à cette fin, est contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

And whereas a prayer to this effect is contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution.

1. Les personnes susmentionnées, Archie Shiroyan, Albert Kajoian, Zareh Charkougian, Yervant Pasdermajian, Kerop Bedoukian, Yevnige D. Karibian, Vahan Deradurian, Torkom Oulousian, Issador Kaplakjian et John Kojoian, tous des cité et district de Montréal, et les personnes pouvant ultérieurement devenir membres de ladite dénomination religieuse, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de "The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal", et, en cette qualité, pourront posséder et exercer tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques, avoir succession perpétuelle, ainsi que le droit d'ester en justice devant les tribunaux de la province de Québec, et d'ailleurs, et jouiront de tous les pouvoirs et de tous les privilèges qui sont, par les présentes, dévolus à ladite corporation.

Nom.

Incorporation.

1. The above mentioned persons, Archie Shiroyan, Albert Kajoian, Zareh Charkougian, Yervant Pasdermajian, Kerop Bedoukian, Yevnige D. Karibian, Vahan Deradurian, Torkom Oulousian, Issador Kaplakjian and John Kojoian, all of the city and district of Montreal, and the persons who may hereafter become members thereof, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "The Armenian Holy Apostolic Church of Montreal" and shall have and exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations, and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued before the courts in the Province of Quebec, and elsewhere, together with all powers and privileges which are hereby vested in the said corporation.

Name.

Pouvoirs.

2. Ladite corporation pourra acquérir, avoir ou posséder, au moyen de legs ou d'autre titre, telle propriété, mobilière ou immobilière, nécessaire à la corporation, et elle pourra vendre, transférer, hypothéquer, louer ladite propriété, ou autrement en disposer, pourvu que la valeur capital des immeubles possédés par ladite corporation n'excède pas la somme de un million de dollars, et ladite corporation aura les pouvoirs, pour ses propres fins d'emprunter de l'argent, de tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou autres, tel que les membres de son conseil le détermineront.

Idem.

3. Ladite corporation peut répandre la doctrine et les croyances de la communion de "The Armenian Holy Apostolic Church" par la prédication et l'enseignement et peut établir et maintenir dans la province de Québec, des résidences pour les prêtres et posséder, maintenir et diriger des églises pour le culte divin en stricte confor-

Powers.

2. The said corporation may acquire, own or possess, by legacy or other title, such property, moveable and immoveable, as may be necessary for the use of the corporation and may sell, transfer, hypothecate, lease or otherwise dispose of the said property, provided that the capital value of the immoveables owned by the said corporation shall not exceed the sum of one million dollars, and the said corporation shall have power to borrow money and, for its own purposes, to draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the hands of its officers or others, as may be determined by the members of its council.

Idem.

3. The corporation may promulgate the teaching and beliefs of The Armenian Holy Apostolic Church by teaching and preaching and may establish and maintain in the Province of Quebec, houses for the priests and own, maintain and manage churches for Divine Worship, pursuant to a strict conformity with the doctrine,

mité de la doctrine, les canons, la loi, la foi, le maintien, les rites, les usages, les ordonnances et règlements, l'ordre et la discipline de la Sainte, Apostolique et Orthodoxe Église Arménienne.

creed, rites, canon, law, usages, rules, regulations, order and discipline of The Armenian Holy Apostolic Orthodox Church.

Registres
de l'état
civil.

4. Ladite corporation peut tenir, en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil, et peut, de temps à autre, conformément à ses règlements, usages et coutumes, nommer les prêtres de ses églises et congrégations, les destituer et les remplacer; le prêtre de toute église ou de toute congrégation aura le droit et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil, et, en rapport avec cette fonction d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses, et, nonobstant toute loi à ce contraire, dans le cas d'un prêtre qui n'est pas citoyen canadien, il sera permis à un membre de toute telle église ou congrégation et à tout autre membre qui lui sera adjoint, à telle fin, lorsque dûment nommés par résolution de ladite église ou congrégation de tenir les registres de l'état civil pour ladite église ou congrégation, pourvu que lui-même et son adjoint soient citoyens canadiens; le protonotaire de la Cour supérieure du district ou tout autre officier public autorisé à certifier les registres de l'état civil certifiera les registres à l'usage de ladite église ou congrégation sur remise d'un certificat, signé par le secrétaire de ladite église ou congrégation, de la nomination du membre susmentionné et de son adjoint aux fins ci-dessus.

4. The said corporation may keep either in French or English, according to law, registers of acts of civil status, and may from time to time, according to its by-laws, usage and custom, appoint priests of its churches and congregations and may remove them and appoint other in their place and any such priests of any such church or congregation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations and, notwithstanding any law to the contrary, in the event of any such priest not being a Canadian citizen, it shall be lawful for a member of any such church or congregation, and for any other member thereof as his deputy when duly appointed as such by resolution of the said church or congregation, to keep registers of acts of civil status for the said church or congregation, provided that he and his deputy be Canadian citizens, and the prothonotary of the Superior Court or any public officer authorized to certify registers of acts of civil status shall certify registers for use by the said church or congregation when furnished with a certificate, signed by the secretary of the said church or congregation, of the appointment of the above mentioned member and his deputy for the aforesaid purpose.

Registers
of civil
status.

Tenue.

5. Lorsque tel registre est tenu par ce membre de telle corporation ou par son adjoint, tel que prévu, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le prêtre officiant, tel que prévu, et par ledit membre ou son adjoint et tout acte de l'état civil accompli par le prêtre officiant, et ainsi inscrit, aura la même valeur légale que si le registre avait été tenu par un prêtre légalement autorisé.

5. When any such register is kept by the above mentioned member of the said church or congregation or his deputy, as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating priest and by the said member or his deputy, as aforesaid, and any act of civil status performed by the said officiating priest and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a priest legally authorized.

Keeping.

Pouvoirs.

6. La corporation peut contracter et être partie à des contrats relatifs à ses fonds, sa propriété, ses affaires et les fins

6. The corporation may contract and be contracted with relative to its funds, property and business and for the purpo-

Powers.

pour lesquelles ladite corporation est constituée et elle a aussi le droit d'emprunter des deniers aux fins de la corporation.

ses for which it is constituted, including the right to borrow money for the purpose of the corporation.

Fondation
d'écoles,
etc.

7. La corporation est autorisée à fonder, maintenir, diriger et soutenir de ses dons des écoles, collèges ou autres établissements pour l'avancement de la science, et des institutions religieuses, de bienfaisance et de charité, ainsi que des initiatives et caisses aux mêmes fins.

7. The corporation may found, maintain, conduct and contribute to schools, colleges or other institutions for the advancement of learning, and religious, benevolent and charitable institutions, projects and funds.

Founding
schools,
etc.

Siège
social.

8. Le siège social de la corporation sera dans la cité de Montréal, district de Montréal, mais il pourra être changé par la corporation sur avis à cet effet inséré dans la *Gazette officielle de Québec*.

8. The principal seat of the corporation shall be in the city of Montreal, district of Montreal, which may, however, be changed by the corporation upon notice thereof inserted in the *Quebec Official Gazette*.

Corporate
seat.

Change-
ment de
nom.

9. La corporation pourra changer son nom corporatif avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil. Avis de tel changement devra être publié, le plus tôt possible, dans la *Gazette officielle de Québec*.

9. The corporation may change its corporate name with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council. Notice shall be given diligently of such change in the *Quebec Official Gazette*.

Change of
name.

Exercice
de droits.

10. Les droits et pouvoirs de la corporation seront exercés par son conseil. Ledit conseil sera formé de pas moins de trois et de pas plus de onze membres.

10. The rights and powers of the corporation shall be exercised by its council. Such council shall be composed of not less than three nor more than eleven members.

Exercise
of powers.

Règle-
ments.

11. La corporation pourra faire des règlements pour sa régie interne, la manière de recevoir ses biens et d'en disposer, le nombre et les pouvoirs des membres de son conseil et de ses officiers, les attributions de chacun de ses membres, leur admission et leur congédiement, et généralement adopter et passer des règlements pour ses fins, pourvu toujours qu'aucun desdits règlements ne soit en contravention avec la loi la constituant en corporation.

11. The corporation may adopt by-laws respecting its internal government and the admission and disposal of its property, the number and powers of the members of its council and officers, the attributes of each of its members, their admission and discharge, and generally may adopt and pass any by-law relating to the purposes of the corporation and not contrary to the act incorporating the corporation.

Regula-
tions.

Interpré-
tation.

12. Rien dans la présente loi n'aura pour effet d'empêcher la corporation d'être régie par les dispositions de la charte, des règlements et ordonnances de toute municipalité où ladite corporation pourra exercer ses pouvoirs, ni par les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec.

12. Nothing in this act shall have the effect of withdrawing the corporation from being governed by the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where the said corporation may exercise its powers, nor by the provisions of the Quebec Public Health Act.

Interpre-
tation.

Cimetière.

13. La corporation ne pourra établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité

13. The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of

Cemetery.

son consentement exprimé par règlement et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi et spécialement à celles du chapitre 315 des Statuts refondus, 1941.

the said municipality expressed by by-law and complied with the other requirements of the law, especially with those of chapter 315 of the Revised Statutes, 1941.

État au
Lt-gouv.
en con-
seil.

14. La corporation devra transmettre au lieutenant-gouverneur en conseil lorsqu'elle en sera requise, un état des biens qu'elle possède, et les noms de ses officiers, une copie de ses règles et règlements et tout autre information requise.

14. The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, the names of its officers and a copy of its rules and by-laws and any other information required by him. Statement
to Lt-
Gov. in
Council.

Fiducie.

15. Tous les biens meubles et immeubles qui peuvent être tenus en fiducie pour ladite corporation, seront et sont par la présente loi transportés et dévolus à ladite corporation qui assumera également toutes les dettes et obligations légalement contractées en rapport avec ces biens, le tout conformément à la loi.

15. All property, moveable and im- Trust.
moveable, which may be held in trust for the said corporation, shall be and the same is hereby transferred to and vested in the said corporation, which shall likewise assume all debts and liabilities legally contracted in connection therewith, the whole according to law.

Entrée en
vigueur.

16. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

16. This act shall come into force on Coming
into force.
the day of its sanction.